

1.	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia angielska</b>
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

**Moduł kształcenia:** Praktyczna nauka języka angielskiego: moduł 5, Tłumaczenie ustne w języku angielskim

**Kod modułu:** 02-FA-JB-S1PNJ5-TU-5

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
JB-S1PNJ5-TU-5_K1	Student stara się mieć jak największy kontakt z mówionym językiem angielskim.	FA1_K01	2
JB-S1PNJ5-TU-5_K2	Student interesuje się bieżącymi wydarzeniami politycznymi, gospodarczymi i kulturalnymi.	FA1_K02	2
JB-S1PNJ5-TU-5_U1	Student potrafi płynnie przetłumaczyć krótki, nie zawierający słownictwa specjalistycznego tekst techniką a vista.	FA1_U07 FA1_U08	2 2
JB-S1PNJ5-TU-5_U2	Student potrafi wykonywać tłumaczenie towarzyszące (na tematy niespecjalistyczne) w obu kierunkach bez notatek lub z minimalnymi notatkami nazw własnych i danych liczbowych.	FA1_U07 FA1_U08	2 2
JB-S1PNJ5-TU-5_U3	Student stopniowo rozwija swój własny system notacji i potrafi samodzielnie tworzyć funkcjonalne skróty oraz symbole i ich kombinacje.	FA1_U07	2
JB-S1PNJ5-TU-5_U4	Student potrafi przetłumaczyć konsekwentnie z języka angielskiego na polski niespecjalistyczny tekst wyjściowy podzielony na krótkie fragmenty (około 1 minuty).	FA1_U07 FA1_U10	2 2
JB-S1PNJ5-TU-5_W1	Student zna podstawowe zasady notacji oraz najważniejsze założenia istniejących systemów notacyjnych, w szczególności Rozana i Matyska.	FA1_W09	1
JB-S1PNJ5-TU-5_W2	Student jest zaznajomiony ze specyfiką pracy w różnych okolicznościach i środowiskach (tłumaczenie przysięgłe, tłumaczenie na potrzeby mediów, tłumaczenie towarzyszące) i zależnych od niej różnic w wymaganiach i normach tłumaczeniowych.	FA1_W09	1

3. Opis modułu

<b>Opis</b>	
-------------	--

	OpisZajęcia praktyczne, mogą częściowo odbywać się w laboratorium językowym. Przedmiot obejmuje tłumaczenie towarzyszące, tłumaczenie a vista oraz tłumaczenie konsekwentne w tradycyjnej formie (czyli tłumaczenie dłuższych fragmentów tekstu z pomocą notatek).
<b>Wymagania wstępne</b>	Zdany egzamin z praktycznej nauki języka angielskiego na 2 roku.

<b>4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>nazwa (typ)</b>	<b>opis</b>	<b>efekty kształcenia modułu</b>
JB-S1PNJ5-TU-5_w_1	kolokwium	Można sprawdzać umiejętność tłumaczenia towarzyszącego, tłumaczenia konsekwentnego na język polski, tłumaczenia a vista.	JB-S1PNJ5-TU-5_K1, JB-S1PNJ5-TU-5_K2, JB-S1PNJ5-TU-5_U1, JB-S1PNJ5-TU-5_U2, JB-S1PNJ5-TU-5_U3, JB-S1PNJ5-TU-5_U4, JB-S1PNJ5-TU-5_W1, JB-S1PNJ5-TU-5_W2
JB-S1PNJ5-TU-5_w_2	egzamin	Egzamin z tłumaczenia konsekwentnego stanowi część egzaminu z praktycznej nauki języka angielskiego na 3 roku studiów.	JB-S1PNJ5-TU-5_U4

<b>5. Rodzaje prowadzonych zajęć</b>						
<b>kod</b>	<b>rodzaj prowadzonych zajęć</b>			<b>praca własna studenta</b>		<b>sposoby weryfikacji efektów kształcenia</b>
	<b>nazwa</b>	<b>opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)</b>	<b>liczba godzin</b>	<b>opis</b>	<b>liczba godzin</b>	
JB-S1PNJ5-TU-5_fs_1	ćwiczenia	Prezentacja istniejących systemów notacji (Rozan, Matyssek). Ćwiczenia praktyczne z notacji: parafraza na podstawie notatek, tworzenie tłumaczenia pisemnego na podstawie notatek (precis writing). Ćwiczenia z tłumaczenia a vista. Ćwiczenia z tłumaczenia towarzyszącego. Ćwiczenia z tłumaczenia konsekwentnego.	60	Praca z podręcznika. Ćwiczenia samodzielne	12	JB-S1PNJ5-TU-5_w_1, JB-S1PNJ5-TU-5_w_2